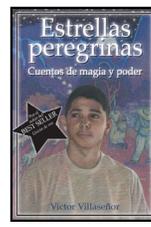
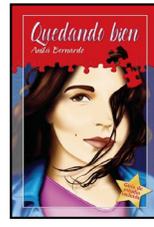
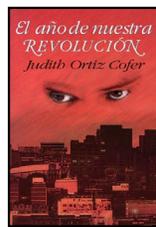
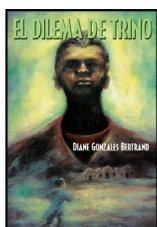


Books for Teens en español



Spanish-Language Titles

El dilema de Trino

Diane Gonzales Bertrand

978-1-55885-458-4, Trade Paperback, Ages 11 & up, \$9.95

"This is an excellent novel for middle-grade and junior high students . . . Gonzales Bertrand offers a starkly realistic view of many working-class Mexican Americans, presenting poverty, trailer parks, gangs, single mothers, video games and missed opportunities." —*MultiCultural Review*

Available in English as Trino's Choice

El momento de Trino

Diane Gonzales Bertrand

978-1-55885-473-8, Trade Paperback, Ages 11 & up, \$9.95

Praise for the English-language version, Trino's Time:

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 2002 and the Latino Literary Hall of Fame for Best Young Adult Fiction

"This story has high interest and a quick pace with realistic dialogue. . . . Characters are likeable and carefully drawn . . . a well written sequel." —*School Library Journal*

Bailando en silencio: Escenas de una niñez puertorriqueña

Judith Ortiz Cofer

978-1-55885-205-1, Trade Paperback, Ages 14 & up, \$12.95

This Spanish translation of Ortiz Cofer's collection of essays recalls her childhood spent in Puerto Rico and New Jersey.

"Even for younger readers, this is a delightful, thoughtful assessment of a bicultural, bilingual life." —*Booklist*

Available in English as Silent Dancing:

A Partial Remembrance of a Puerto Rican Childhood

El año de nuestra revolución: Cuentos y poemas

Judith Ortiz Cofer

978-1-55885-472-X, Trade Paperback, Ages 11 & up, \$9.95

"A fine choice for libraries and bookstores with a population of Spanish-speaking teens." —*Criticas*

Praise for the English-language version, The Year of Our Revolution:

Winner of the 1999 Paterson Prize for Books for Young People and named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 1999.

"There is wisdom aplenty in this raidant collection." —*Publishers Weekly*

Quedando Bien

Anilú Bernardo

978-1-55885-474-6, Trade Paperback, Ages 11 & up, \$9.95

"[It] will bring a ray of hope to recent immigrant teenagers facing seemingly insurmountable problems." —*Criticas*

Praise for the English-language version, Fitting In:

Winner of the 1997 Paterson Prize for Books for Young People and dthe 1997 Skipping Stones Honor Award

Estrellas peregrinas: Cuentos de magia y poder

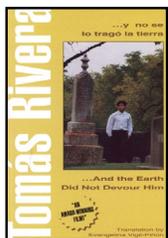
Victor Villaseñor

978-1-55885-462-2, Trade Paperback, Ages 11 & up, \$9.95

Praise for the English-language version, Walking Stars:

"The stories . . . are spellbinding and diverse. *Walking Stars* is an exquisite example of quality literature that helps explain diverse cultures and beliefs while unifying us all within the human family." —*Booklist*

Spanish / English Bilingual Titles



...y no se lo trago la tierra ...And the Earth Did Not Devour Him

Tomás Rivera

978-1-55885-083-5, Trade Paperback, Ages 15 & up, \$14.95

Named to Criticas' "The Basics: 100 Fiction Titles You Should Stock" List

"The stories create a real world, one which evokes wonder, fear and sadness, then frustration and rage as the narrator grows. Very well translated." —*Books of the Southwest*

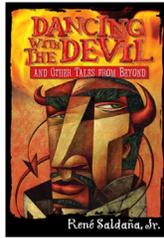
Zoot Suit: A Bilingual Edition

Luis Valdez

978-1-55885-439-0, Trade Paperback, Ages 15 & up, \$13.95

This bilingual edition combines the original English-language version with the Spanish translation of the critically acclaimed play focusing on the events surrounding the Sleepy Lagoon Murder Trial of 1942 and the Zoot Suit Riots.

"[This] can be used as an opening for classroom discussions about racism and violence against Mexican Americans in our country." —*MultiCultural Review*



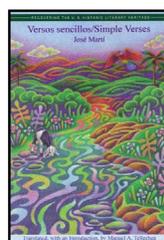
Dancing with the Devil and Other Tales from Beyond

Bailindo con el diablo y otros cuentos del más allá

René Saldaña, Jr.

978-1-55885-744-5, Trade Paperback, Ages 11 & up, \$9.95

In this collection of stories based on Mexican-American lore, author and educator René Saldaña, Jr. spins age-old tales with a contemporary twist.



Versos sencillos / Simple Verses

José Martí

978-1-55885-204-4, Trade Paperback, Ages 15 & up, \$12.95

This is the first bilingual edition of the nineteenth century Cuban literary master's classic book of poetry.

"Tellechea's excellent translation and introduction bring Martí to life . . . Recommended." —*Library Journal*